

LENGUA C - 1 ITALIANO

CURSO 2015/2016 Fecha de la última actualización: 1/09/2015

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
	Idioma moderno 2	1º	1º	12	Formación básica
PROFESOR			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
José Abad			joseabad@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Primer cuatrimestre: Jueves: 10'00-13'00 Segundo cuatrimestre. Miércoles: 10'00 - 13'00		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES					
El plan de estudios no establece ninguno. Nivel de entrada: 0.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS					
Comprensión y expresión oral y escrita. Norma sancionada e implícita. Análisis y síntesis textual.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
<ul style="list-style-type: none"> • Competencias instrumentales <ul style="list-style-type: none"> ○ 5-Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales. ○ 5.1-Comprender la información fundamental que se transmite en textos orales comunes, relacionados con la vida cotidiana. ○ 5.2-Comprender una amplia variedad de textos escritos, compuestos mayoritariamente por expresiones frecuentes y relacionados con temas de actualidad o bien cercanos a los propios intereses. ○ 5.3-Ser capaz de participar de manera espontánea en conversaciones sobre temas cotidianos o cercanos a los propios intereses. ○ 5.6-Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción, la producción y recepción de textos en la otra lengua. 					



- 5.7-Conocer y manejar obras de referencia –diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet– que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua C.
- 10-Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- 13-Ser capaz de gestionar la información.
- 14-Ser capaz de tomar decisiones.
- Competencias personales
 - 17-Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
 - 18-Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
 - 19-Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
 - 20-Ser capaz de trabajar en equipo.
- Competencias sistémicas
 - 24-Ser capaz de aprender con autonomía.
 - 25-Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.
- Competencias académico-disciplinares
 - 31-Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo.
 - 32-Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Enseñar al estudiante las implicaciones sociales y éticas de la labor profesional del traductor y del intérprete.
- Desarrollar en el estudiante la capacidad de adquirir los conocimientos necesarios para comprender la complejidad y el carácter dinámico de la profesión de traductor e intérprete, atendiendo de forma integrada a todas sus perspectivas.
- Desarrollar en el estudiante la capacitación para aplicar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos, utilizando una o varias lenguas de trabajo, a los diversos ámbitos: ejercer de forma adecuada la profesión de traductor profesional «generalista»; mediador lingüístico y cultural; intérprete de enlace; lector editorial, redactor y revisor; lexicógrafo, terminólogo; y docente de lenguas.
- Desarrollar en el estudiante competencias relacionadas con la elaboración y defensa de argumentos y resolución de problemas dentro del área de estudio de la Traducción e Interpretación.
- Desarrollar en el estudiante habilidades encaminadas a transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Desarrollar en el estudiante la capacitación de reunir e interpretar datos relevantes, dentro del campo de estudio de la Traducción e Interpretación, para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Desarrollar en el estudiante las habilidades necesarias para emprender estudios posteriores especializados y de posgrado.
- Desarrollar en el estudiante la capacitación necesaria para aplicar las tecnologías de la información y la comunicación en sus diferentes ámbitos de actuación.
- Desarrollar en el estudiante habilidades para el aprendizaje autónomo de nuevos conocimientos y técnicas.
- Alcanzar un nivel de salida de la asignatura de A1.2 según el MCERL.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO:

Tema 1. Fonética e fonología. L'alfabeto italiano: vocali e consonanti. Divisione sillabica. L'accento tonico e grafico. Pronomi soggetto. Aggettivi di nazionalità. Aggettivi dimostrativi. Articoli indeterminativi. Indicativo presente dei verbi regolari. La negazione. Pronomi interrogativi. Preposizioni (I). Connettivi/segnali discorsivi (*e, o, ma*).

Tema 2. Uso del *tu* e del *Lei*. Genere e numero dei nomi e degli aggettivi. Articoli determinativi. Indicativo presente dei verbi irregolari (I). Preposizioni (II). Connettivi/segnali discorsivi (*allora, ah bene, senta, scusi*).

Tema 3. Indicativo presente dei verbi irregolari (II). Forme riflessive del verbo. Preposizioni (III). Aggettivi possessivi. Connettivi/segnali



discorsivi (*prima, poi, invece, quando, perché*).

Tema 4. Concordanza tra articolo, nome e aggettivo. Partitivo (*di* + articolo). Indicativo presente dei verbi irregolari (III). Pronomi personali in funzione di oggetto indiretto. Indicativo presente dei verbi modali. Preposizioni (IV). Il pronome relativo *che*. Connettivi/segnali discorsivi (*ma, invece, allora, perché*).

Tema 5. Imperativo. Participio passato. Passato prossimo. Verbi transitivi e verbi intransitivi. Preposizioni articolate. Connettivi/segnali discorsivi (*quindi*).

Tema 6. Scelta dell'ausiliare nella formazione del passato prossimo. Participi passati irregolari. Posizione degli avverbi *già, mai, sempre, ancora* con il passato prossimo. Pronomi di III persona in funzione di oggetto diretto. *Si* impersonale. Preposizioni (I). Connettivi/segnali discorsivi (*se*).

Tema 7. Pronomi di III persona in funzione di oggetto indiretto. Il partitivo *ne*. Pronomi e aggettivi possessivi. Comparativi regolari. Futuro semplice di supposizione. Preposizioni (II).

Tema 8. Aggettivi possessivi con i nomi di parentela. Imperfetto. Concordanza del participio passato con i pronomi. Preposizioni (III). Connettivi/segnali discorsivi (*anche se*).

Tema 9. Futuro semplice regolare. Futuro semplice irregolare (alcuni verbi). Uso dell'imperfetto. Preposizioni (I). Connettivi/segnali discorsivi (*perché, siccome*).

Tema 10. Posizione del pronome con imperativo e infinito. Opposizione passato prossimo/imperfetto. Pronomi e aggettivi indefiniti. Connettivi/segnali discorsivi (*mentre*).

TEMARIO PRÁCTICO:

Tema 1. Come si pronuncia e come si scrive l'italiano. Esercizi pratici di pronuncia e ortografia.

Tema 2. Il tempo libero degli italiani.

Tema 3. Compilare un modulo con i propri dati personali. Scrivere un'e-mail per presentarsi.

Tema 4. Descrivere in forma scritta i membri della propria famiglia.

Tema 5. Esprimere succintamente in forma scritta un itinerario abituale.

Tema 6. Scrivere un breve testo su un'esperienza del passato.

Tema 7. Il "made in Italy": i prodotti italiani nel mondo.

Tema 8. Qualche statistica sulla popolazione italiana.

Tema 9. Una regione d'Italia.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- R. BOZZONE COSTA, C. GHEZZI, M. PIANTONI, *Contatto 1A. Corso di italiano per stranieri*, Torino, Loescher, 2008.
- R. BOZZONE COSTA, C. GHEZZI, M. PIANTONI, *Contatto 1B. Corso di italiano per stranieri*, Torino, Loescher, 2008.



BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- M. CARRERA DÍAZ, *Manual de gramática italiana*, Barcelona, Ariel, 1998.
- M. DARDANO, P. TRIFONE, *Grammatica italiana*, Milano, Zanichelli, 1999.
- F. DÍAZ PADILLA, *Gramática analítico descriptiva de la lengua italiana*, Universidad de Oviedo, 1999.
- G. PATOTA, *Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri*, Firenze, Le Monnier, 2003.
- L. SERIANNI, *Grammatica italiana*, Torino, Utet, 1997.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.ugr.es>
<http://romanicas.ugr.es>
<http://www.ladante.it>
<http://www.accademiadellacrusca.it>
<http://www.italianistas.com>
<http://www.societadilinguisticaitaliana.org>
<http://www.rai.it>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES (40% de la carga crediticia total-4,8 créditos ECTS, 120 horas):

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.6, 5.7, 10, 17, 18, 19, 32 y corresponden al 25% del total en créditos ECTS.

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias. 5.1, 5.3, 5.4, 10, 17, 18, 20, 24, 32 y corresponde al 13% del total en créditos ECTS.

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 17, 18, 20, 24, 31 y corresponden al 2% del total en créditos ECTS.

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2 horas).

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES (60% de la carga crediticia total, 7,2 créditos ECTS, 180 horas):

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.2, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 17, 18, 24, 31, 32 y corresponde al 25% del total en créditos ECTS.

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados con las lecturas recomendadas. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.2, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 17, 18, 24, 32 y corresponde al 20% del total en créditos ECTS.



TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad se relaciona con las competencias 15.1, 5.3, 5.4, 10, 17, 18, 20, 24, 32 y corresponde al 15% del total en créditos ECTS.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales						Actividades no presenciales			
		Sesiones teóricas (horas)	Sesiones prácticas (horas)	Exposiciones y seminarios (horas)	Tutorías colectivas (horas)	Exámenes (horas)	Etc.	Tutorías individuales (horas)	Estudio y trabajo individual del alumno (horas)	Trabajo en grupo (horas)	Lect. Recomendadas
Semana 1	Tema 1	5	3						4		3
Semana 2	Tema 2	4	2	2					6		4
Semana 3	Tema 3	4	4						6	3	4
Semana 4	Tema 4	4	2	2					4	3	5
Semana 5	Tema 5	4	2	2					4	3	5
Semana 6	Tema 6	4	4						6	3	4
Semana 7	Tema 6	4	4						4	3	5
Semana 8	Tema 7	4	4						6	3	4
Semana 9	Tema 7	4	2		2				6	3	4
Semana 10	Tema 8	4	4						5	3	5
Semana 11	Tema 8	4	2	2					4	3	5
Semana 12	Tema 9	4	2	2					6	3	4
Semana 13	Tema 9	4	2	2					6	3	4
Semana 14	Tema 10	4	2		2				4	3	5
Semana 15	Tema 10	3	1		2	2			6	2	4
Total horas		60	40	12	6	2			77	38	65

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Examen (competencias 5.2, 5.6, 14, 17, 32)

Trabajos periódicos escritos (competencias 5.2, 5.7, 10, 13, 14, 24, 31)

Presentaciones orales (competencias 5.3, 13, 14, 17, 20, 24)

Participación en seminarios y tutorías (competencias 5.1, 5.3, 10, 17, 18, 20, 24, 31,32)



Examen escrito: 70%
Examen oral: 20%
Asistencia a clase y participación en seminarios y tutorías: 10%

En la convocatoria ordinaria, para los estudiantes que se acojan a **la evaluación única final** así como en la convocatoria extraordinaria de septiembre -con independencia del tipo de evaluación que se haya seguido durante el curso- la evaluación constará de:

Examen escrito: 80%
Examen oral: 20%

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en italiano.



ugr | Universidad
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>